

CONTRATTI FERIALI

Accordo Territoriale delle Aziende del Settore Turismo e Pubblici Esercizi sui contratti a tempo determinato estivi

Bolzano, addì 10 aprile 2006

T R A

L'Unione Albergatori e Pubblici Esercenti (Hoteliers- und Gastwirteverband) della Provincia Autonoma di Bolzano, rappresentata da
Presidente Walter Meister
Direttore Hansjörg Dariz
Wilfried Albenberger, responsabile dell'Ufficio Personale

E

Le Federazioni Sindacali Provinciali del Settore

ASGB	- Georg Pardeller
CGIL/AGB - FILCAMS - LHFD	- Christine Walzl
SGB/CISL - FISASCAT	- Ottilia Mair
UIL/SGK - UILTuCS	- Remigio Servadio

è stato concordato quanto segue:

ai sensi dell'articolo 1, comma 1 del decreto legislativo 6 settembre 2001, n. 368 e del CCNL del settore turismo (Confcommercio) del 22 gennaio 1999 art. 70 e 72 e 19 luglio 2003, le parti hanno individuato le ipotesi e le condizioni nelle quali è consentita la stipulazione di contratti a termine:

1. Contratto a termine (feriale)

a) Al fine della integrazione delle conoscenze teoriche fornite dal sistema scolastico con esperienze pratiche acquisite direttamente sul posto di lavoro durante il periodo **giugno - ottobre** le aziende aderenti all'Associazione degli Albergatori della Provincia di Bolzano potranno stipulare contratti a termine estivi della durata non inferiore a 6 settimane e non superiore a 14 settimane di effettivo lavoro con giovani studenti che frequentano

- a) scuole alberghiere,
- b) istituti professionali superiori
- c) scuole professionali o corsi di studi universitari
- d) altre scuole non corrispondenti al corso scolastico solamente per il reparto sala, bar (cameriere).



I giovani potranno essere impiegati in settori di inserimento corrispondenti al corso scolastico frequentato.

b) L'Ufficio del Lavoro competente richiederà la presentazione di idoneo documento a dimostrazione della scuola e della classe frequentata al momento della comunicazione dell'assunzione diretta.

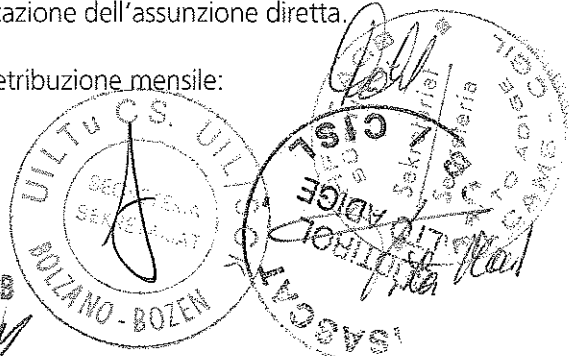
c) Durante il contratto a termine il giovane percepirà la seguente retribuzione mensile:

- 55% per chi ha frequentato il primo anno di scuola;
- 65% per chi ha frequentato il secondo anno di scuola;
- 75% per chi ha frequentato gli anni successivi;
- 85% per chi frequenta corsi di studi universitari.

Handwritten signature: Walter Meister

Handwritten signature: Hansjörg Dariz

AUTONOMER SUÜTZER
GEWERKSCHAFTSVERBAND ASGB
39100 BOZEN



ARBEITSVERTRAG - CONTRATTO DI LAVORO

Zeitvertrag für die Sommermonate/contratto feriale



Die Firma - La Ditta _____ St. Nr.-Mwst. Nr. - C.F. - P. IVA _____
mit Sitz in - con sede a _____ Kollektivvertrag - CCNL _____
und der/die Arbeitnehmer/in _____ Matr. Nr. - n. matr. _____ S.E-Pos. _____
ed il/la dipendente _____
geb. am - nato/a il _____ in - a _____
wohnhaft in - residente _____ Straße - via _____
in der Tätigkeit als _____ Gruppe - livello _____
nella qualifica di _____
schließen diesen Vertrag, gültig vom _____ bis _____, ab.
stipulano questo contratto di lavoro con decorrenza dal _____ al _____

1. PROBEZEIT - PERIODO DI PROVA

Die Probezeit beträgt _____ Tage.
La durata del periodo di prova è di _____ giorni.

2. TEILZEITBESCHÄFTIGUNG - G./L. NR. 863 VOM/DEL 19.12.84 - A TEMPO PARZIALE

Arbeitszeit _____ Orario di Lavoro _____
Vormittag von _____ bis _____ Uhr _____
Nachmittag von _____ bis _____ Uhr _____
Morgina dalle _____ alle _____
Pomeriggio dalle _____ alle _____
Arbeitstage: _____
Giornate di lavoro: _____
(die betreffenden Wochentage angeben - segnare i giorni lavorativi)

3. ENTLOHNUNG - RETRIBUZIONE

a) Grundlohn _____ Paga base _____
b) Kontingenzzulage _____ Indennità di contingenza _____
c) Aufsaugbares Element _____ Acconto assorbibile - 3. Elemento _____
d) Sonstige Vergütungen _____ Varie _____
MONATSBRUTTOLOHN EURO **TOTALE LORDO MENSILE EURO**

Landesabkommen vom
10 April 2006
Accordo territoriale del
10 aprile 2006

N. B.: Vom Bruttolohn werden die gesetzlich vorgeschriebenen Abzüge getätigt.
Dalla retribuzione lorda mensile verranno eseguite le detrazioni previste dalla legge.

4. ÜBERSTUNDEN - ORE STRAORDINARIE

Überstunden werden nur dann anerkannt, wenn dieselben vom Arbeitgeber ausdrücklich verlangt, bestätigt und im hierfür vorgesehenen Register eingetragen werden.
Le ore straordinarie verranno riconosciute come tali soltanto se queste sono state richieste da parte del datore di lavoro e se sono controfirmate da parte del dipendente nell'apposito registro mensile.

5. DOKUMENTE/BESTIMMUNGEN - DOCUMENTI/DISPOSIZIONI

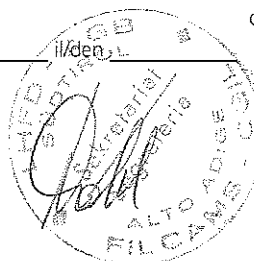
Bei Dienstantritt hat der Arbeitnehmer folgende Dokumente und Daten zu übergeben: genaue Wohnadresse, Geburtsort und -datum, Steuernummer, persönliche NISF/ Nummer, Erklärung über zustehende Absetzbeträge IRPEF, Familienbogen für eventuelle Familienzulagen, Sanitätsausweis. Die Personaldaten wurden mit Ihrem Einverständnis eingeholt, und können auch an befugte Personen weitergegeben werden (G. Nr. 196/03 und 12/79). Der Arbeitnehmer wurde über die Bestimmungen „Sicherheit am Arbeitsplatz“ informiert (G.D. Nr. 626/94).
Il dipendente si impegna a presentare immediatamente al datore di lavoro i seguenti documenti e dati: l'indirizzo esatto del luogo di residenza, luogo e data di nascita, codice fiscale, codice individuale INPS, stato di famiglia per eventuali assegni familiari, libretto sanitario. I dati personali rilevati con il suo consenso potranno essere trasmessi a persone autorizzate (L. n. 196/03 e 12/79). Il dipendente è stato informato sulle disposizioni in materia di „Sicurezza al posto di lavoro“ (D.L. n. 626/94).

6. VERSCHIEDENES - VARIE

der/Arbeitgeber- il datore di lavoro

der/die Arbeitnehmer/in - il/la dipendente

**AUTONOMER SÜDTIROLER
GENERICHSCHWANDLACCH**
Biedersteig 30 - Tel. 0471/304200
S-1000 BOZEN



[Handwritten signature]